

Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ornan zaś odwrócił się i gdy zobaczył Anioła,* (on), a z nim czterej synowie, ukryli się, bo Ornan młócił (akurat) pszenicę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ornan zaś, gdy odwrócił się i zobaczył Anioła, ukrył się, on i czterej jego synowie, bo akurat młócił pszenicę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Ornan obrócił się i ujrzał Anioła, a jego czterej synowie, którzy <i>byli</i> z nim, ukryli się. A Ornan młócił pszenicę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy obejrzawszy się Ornan ujrzał onego Anioła; a czterej synowie jego, którzy byli z nim, skryli się; a Ornan młócił pszenicę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Ornan, gdy wejrzzał w górę i ujrział Anioła, i czterech synów jego z nim, skryli się; bo na ten czas młócił na bojuwisku pszenicę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ornan obrócił się i ujrzał anioła, on i czterech synów jego, i ukryli się; Ornan młócił wtedy pszenicę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ornan zaś, który właśnie młócił pszenicę, obejrzawszy się, zobaczył anioła, toteż ukrył się wraz z czterema synami, którzy byli z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ornan odwrócił się i zobaczył anioła, a jego czterech synów, którzy z nim byli, ukryli się. Ornan zaś młócił pszenicę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie Ornan wraz z czterema synami młócił zboże. Kiedy odwrócił się i ujrzał anioła, ukrył się razem z synami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy obejrzawszy się ujrzał Ornan anioła, ukrył się wraz ze swymi czterema synami. Ornan młócił wtedy pszenicę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся Орна і побачив царя, і його чотири сини з ним сховані, і Орна молотив пшеницю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ornan się obejrzał i ujrzał owego anioła; natomiast jego czterech synów, którzy z nim byli, skryli się; zaś Ornan młócił pszenicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem Ornan odwrócił się i zobaczył anioła; a jego czterech synów, którzy byli z nim, schowali się. Ornan zaś młócił pszenicę.

¹⁾ Wg Ms: króla, pod. G.